

# Hab

## Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַמְּשָׂא הַנְּבִיאָה הַזֶּה אֲשֶׁר  
пророк Авакум је-видео које пророчанство 1  
[H5030](#) [H2265](#) [H2372](#)

Breme koje vide prorok Avakum.

עַד-אֲנִי יְהוָה שׁוֹעֲרֵי וְלֹא תִשְׁמָע אֲלֶיךָ אֶלֶּי אֲנִי וְלֹא תוֹשִׁיעַ  
спасаваш а-не насиље ка-теби вапијем чујеш а-не вичем Господе још докле 2  
[H3467](#) [H3808](#) [H2555](#) [H0413](#) [H2199](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7768](#) [H3068](#) [H0575](#) [H5704](#)

Dokle ću, Gospode, vapiti a Ti nećeš da čuješ? Dokle ću Ti vikati: Nasilje! A Ti nećeš da izbaviš?

לָמָּה תְּרַאנִי אֲנִי וְעַמִּי אֲנִי וְעַמִּי תְּבִיט וְשָׂדֵי וְחַמָּס לְנַגְדֵי  
преда-мног и-насиље и-пустошење гледаш и-муку безакоње ми-показујеш зашто 3  
[H5048](#) [H2555](#) [H7701](#) [H5027](#) [H5999](#) [H0205](#) [H7200](#) [H4100](#)  
וַיְהִי וַיִּפְרָץ יְהוָה וַיִּפְרָץ יְהוָה וַיִּפְרָץ יְהוָה וַיִּפְרָץ יְהוָה וַיִּפְרָץ יְהוָה  
се-појављује и-расправа свађа и-настаје 4  
[H5375](#) [H4066](#) [H7379](#) [H1961](#)

Zašto puštaš da vidim bezakonje, i da gledam muku i grabež i nasilje pred sobom, i kako podižu svađu i raspru?

עַל-כֵּן תְּפִיג תּוֹרָה וְלֹא-יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע  
бежбожник јер правда никада излази и-не закон ослабио је-то зато 4  
[H7563](#) [H4941](#) [H5331](#) [H3318](#) [H3808](#) [H8451](#) [H6313](#)  
מִכְתִּיר אֶת-הַצְּדִיק עַל-כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מִעַקֵּל  
опкољава — праведника је-то зато излази правда искривљена 5  
[H6127](#) [H4941](#) [H3318](#) [H6662](#) [H0853](#) [H3803](#)

Zato se ostavlja zakon, i sud ne izlazi nikada, jer bezbožnik opteče pravednika, zato sud izlazi izopačen.

רְאוּ בְנֵי-אָדָם וְהִבִּיטוּ וְהִבִּיטוּ בְנֵי-אָדָם וְהִבִּיטוּ בְנֵי-אָדָם וְהִבִּיטוּ בְנֵי-אָדָם  
погледајте међу-народима и-посматрајте и-чудите-се и-чудите-се и-чудите-се и-чудите-се 5  
[H6466](#) [H6467](#) [H8539](#) [H8539](#) [H5027](#)  
בֵּימֵיכֶם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי יִסְפָּר  
у-дане-ваше нећете веровати кад се-исприча 6  
[H0539](#) [H3808](#) [H3117](#)

Pogledajte po narodima i vidite, i čudite se i divite se, jer ću učiniti delo u vaše dane kog nećete verovati kad se stane pripovedati.

כִּי-הֲנִי מְקִימִם אֶת-הַכְּשָׁדִים הַגּוֹי הַזֶּה וְהַנְּמִתָּהּ הַחֹלֶף לְמִרְחָבֵי-  
ево јер — подижем Халдејце љути народ који-иде ширином 6  
[H4800](#) [H1980](#) [H4751](#) [H3778](#) [H0853](#) [H2009](#)  
אֶרֶץ לְרִשְׁתָּהּ מִשְׁכְּנֹתָ לֹא-לֹו  
земље да-заузме станове његови 7  
[H3808](#) [H4908](#) [H3423](#) [H0776](#)

Jer, evo, ja ću podignuti Haldejce, narod ljut i nagao, koji će ići po zemlji širom da osvoji naselja koja nisu njegova.

|                       |                       |                       |               |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יֵצֵא:                | וּשְׂאֵתוֹ            | מִשְׁפָּטוֹ           | מִמֶּנּוּ     | הוּא                  | וְנוֹרָא              | אִים                  | 7 |
| излази                | и-величанство-његово  | суд-његов             | од-њего-самог | он-је                 | и-грозан              | страшан               |   |
| <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H7613</a> | <a href="#">H4941</a> |               | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H3372</a> | <a href="#">H0366</a> |   |

Žestok je i strašan, sud njegov i vlast njegova od njega izlazi.

|                |                       |                       |              |             |                       |                       |   |
|----------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּפָשׁוּ       | עָרַב                 | מִזְאָבֵי             | וְחֻדוֹ      | סוּפֵי      | מִנְמָרִים            | וְקָלֹו               | 8 |
| и-разлетају-се | вечерњих              | од-вукова             | и-оштрији-су | коњи-његови | од-леопарда           | и-бржи-су             |   |
|                | <a href="#">H6153</a> | <a href="#">H2061</a> |              |             | <a href="#">H5246</a> | <a href="#">H7043</a> |   |

|           |                       |         |                       |                       |                   |                 |  |
|-----------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------|--|
| חָשׁ      | כְּנֶשֶׁר             | יָעִפוּ | יָבֵאוּ               | מִרְחֹק               | וּפְרָשָׁיו       | פְּרָשָׁיו      |  |
| који-жури | као-орав              | лете    | долазе                | издалека              | и-коњаници-његови | коњаници-његови |  |
|           | <a href="#">H5404</a> |         | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H7350</a> |                   |                 |  |

לְאַכּוֹל:  
да-прождре  
[H0398](#)

Konji će mu biti brži od risova i ljući od vukova uveče, veliko će mnoštvo biti konjika njegovih, i idući izdaleka konjici njegovi doleteće kao orao kad hiti na lov.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כְּחֹל                | וַיֹּאסֶף             | קָדִימָה              | פְּנֵיהֶם             | מִנְמָת               | יָבֵאוּ               | לְחַמָּס              | כָּלֵהוּ              | 9 |
| као-песак             | и-сакупљају           | напред                | лица-њихових          | гомила                | долазе                | на-насиље             | сви                   |   |
| <a href="#">H2344</a> | <a href="#">H0622</a> | <a href="#">H6921</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H4041</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H2555</a> | <a href="#">H3605</a> |   |

שָׂבִי:  
заробљенике

Svi će doći na grabež, s lica će biti kao istočni vetar, pokupiće roblje kao pesak.

|                       |                       |                       |     |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִבְּצָר              | לְכָל-                | הוּא                  | לוֹ | מִשְׁחָק              | וְרוֹזְנִים           | יִתְקַלֵּם            | בְּמַלְכִים           | וְהוּא                | 10 |
| утврђењу              | сваком                | он                    | им  | се-руга               | и-владарима           | се-подсмева           | краљевима             | и-он                  |    |
| <a href="#">H4013</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1931</a> |     | <a href="#">H4890</a> | <a href="#">H7336</a> | <a href="#">H7046</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H1931</a> |    |

וַיִּלְכְּדָהּ:  
и-заузима-га

עָפָר  
земљу

וַיִּצְבֵּר  
и-нагомилава

יִשְׁחָק  
се-смеје

[H3920](#)

[H6083](#)

[H6651](#)

[H7832](#)

I carevima će se rugati i knezovi će im biti podsmeh, смејаће се сваком граду, насуће земље, и узеће га.

|                       |          |                       |                       |            |                       |                       |      |    |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| לְאַלְהוֹ:            | כַּחַס   | זוֹ                   | וְאִשָּׁם             | וַיַּעֲבֵר | רוּחַ                 | חֶלֶף                 | אָז  | 11 |
| бог-његов             | снага-је | овај-чија             | и-крив-је             | и-пролази  | дух                   | мења-се               | тада |    |
| <a href="#">H0430</a> |          | <a href="#">H2098</a> | <a href="#">H0816</a> |            | <a href="#">H7307</a> | <a href="#">H2498</a> |      |    |

Tada će mu se promeniti duh, proći će i skriviće; ta će mu sila njegova biti od Boga njegovog.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |        |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|--------|-----------------------|----|
| יְהוָה                | נָמוּת                | לֹא                   | קִדְשִׁי              | אֱלֹהֵי               | יְהוָה                | מִקְדָּם  | אַתָּה | הֲלוֹא                | 12 |
| Господе               | умрети                | нећемо                | Свети-мој             | Боже-мој              | Господе               | од-искона | ти     | зар-ниси              |    |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H4191</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6918</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> |           |        | <a href="#">H3808</a> |    |

יִסְדָּתוֹ:  
одредио-си-га

לְהוֹכִיחַ  
за-укоре

וְצוֹר  
и-Стено

שָׂמָתוֹ  
поставио-си-га

לְמִשְׁפָּט  
за-суд

[H3245](#)

[H3198](#)

[H6697](#)

[H4941](#)

Nisi li Ti od veka, Gospode Bože moj, Sveće moj? Nećemo umreti; Ti si ga, Gospode, odredio za sud; i utvrdio si ga, Steno, za karanje.

13 טְהוֹר עֵינַיִם מְרֹאֵת רָע וְהָבִיט אֶל- עָמַל לֹא תֹכֵל לִמָּח תִּבְיֹט  
 глeдaш зaштo мoжeш нe мyкy нa и-глeдaти злo дa-глeдaш oчиjy чист  
[H5027](#) [H4100](#) [H3201](#) [H3808](#) [H5999](#) [H0413](#) [H5027](#) [H7200](#) [H2890](#)

בּוֹגְדִים תְּחַרִּישׁ בְּבִלְע רָשָׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ:  
 oд-сeбe пpaвeдникa бeзбoжник кaд-гyтa ћyтиш вeрoлoмникe  
[H6662](#) [H7563](#) [H1104](#) [H0898](#)

Čiste su oči tvoje da ne možeš gledati zlo, i bezakonje ne možeš gledati; zašto gledaš bezakonike? Čutiš, kad bezbožnik proždire pravijeg od sebe?

14 וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כַּדָּגִי הַיָּם כַּרְמֵשׁ לֹא- מוֹשֵׁל בּוֹ:  
 нaд-њимa влaдaрa бeз кaо-гмизaвцe мoрскe кaо-рибe људe и-чиниш  
[H4910](#) [H3808](#) [H7431](#) [H3220](#) [H1709](#) [H0120](#)

I hoćeš li ostaviti ljude kao ribe morske, kao bubine, koje nemaju gospodara?

15 כֻּלְּהָ בַחֲכָה הֶעֱלָה יִגְרְהוּ בְחַרְמוֹ וַיֹּאסְפֶהוּ בְּמִכְמֹרְתוֹ עַל-  
 зaтo y-мрeжy-свoјy и-сyплъa-иx мрeжoм-свoјoм згрaби-иx извyчe удицoм свe-иx  
[H0622](#) [H1641](#) [H5927](#) [H2443](#) [H3605](#)

כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגִּיל:  
 и-вeсeли рaдyјe сe  
[H1523](#) [H8055](#)

Izvlači ih sve udicom, hvata ih u mrežu svoju, i zgrće ih pređom svojom, zato se veseli i raduje.

16 עַל- כֵּן יִזְבַּח לְחַרְמוֹ וַיִּקְטֹר לְמִכְמֹרְתוֹ כִּי בַהֲמָה שָׂמַן  
 oбилaн-je њимa јeр мрeжи-свoјoј и-кaди мрeжи-свoјoј жртвyјe je-тo зaтo  
[H8082](#) [H1992](#) [H2076](#)

חֶלְקוֹ וּמֵאֲכָלוֹ בְּרָעָה:  
 бoгaтa и-хрaнa-њeгoвa дeо-њeгoв  
[H1277](#) [H3978](#)

Zato prinosi žrtvu svojoj mreži, i kadi svojoj pređi; jer je time deo njegov pretio i hrana mu izabrana.

17 הָעֵל כֵּן יִרְיק חַרְמוֹ וְתָמִיד לְהָרַג גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל:  
 милoсти бeз нaрoдe убијaти и-нeпрeстaнo мрeжy-свoјy прaзнити зaтo зaр-ћe  
[H2550](#) [H3808](#) [H2026](#) [H8548](#) [H7324](#)

ס  
—

Hoće li zato izvlačiti mrežu svoju i jednako ubijati narode nemilice?